

This picture was mis-identified in the last issue.

Should have read - **John Goltz and Justina (geb Beirle)**

With the aid of Vangie Wahl of Denver CO, we have some data to share as to the correct identities of the family pictured in the above picture.

The **father** and **mother** seated in the front row -

John Goltz Sr born 23 June 1871 in Prague Russia, died 26 Feb 1930.

Justina Beirle born 26 Aug 1881 in Odessa Russia, died 2 Dec 1925.

They were married 8 Dec 1898 in Rumania and came to the United States in 1901. They homesteaded in Leola SD, then went to Glad Valley SD. They are buried at Isabel SD.

Vangie's father is John Jr standing right behind his father. Vangie does not feel comfortable in trying to identify each of the other children in the picture, but here is their data;

John Goltz Jr born 9 Nov 1899 (in Bucharest Rumania) died 23 Apr 1967. John married Rose Perman 4 Jan 1925. Rose was born 30 May 1902 (Walworth County SD) and died 29 Sept 1993. For those noting the Perman name - she was born Rosine to Friedrich C and Rosina (geb Bauder) Perman.

Caroline Goltz born 29 Sept 1902 and died 11 Oct 1981. She married Fred Sonnenfeld, who was born 20 Apr 1901 and died 17 June 1965.

Christina Goltz born and died 1903/1904. Buried in Leola SD.

Gottlieb Goltz born 16 Jan 1905 and died 8 Jan 1965.

Emma Goltz born 9 Dec 1908 and died 10 Dec 1908. She married Emanuel Harmel who was born 20 July 1884 and died 10 May 1973.

Marie Goltz born 9 Dec 1908 and died 10 Dec 1908.

Marie Goltz born 26 Nov 1909. She married Henry Roth who was born 30 Mar 1909.

Wilhelmina Goltz born 22 Oct 1911 and died 1 Jan 1974.

Albina Christina Goltz born 29 March 1911 and died 2 Nov 1972.

Elizabeth Goltz born 6 July 1914 and died 10 Aug 1984.

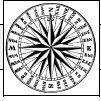
Helen Goltz born 8 Aug 1915.

Dorothy Goltz born 28 Dec 1915 and died in 1989.

Anna Justina Goltz born 26 Aug 1920 and died in 1983.

Martha Matilda Goltz born and died in 1921.

(thanks much for sharing this data with us Vangie)



This picture was among the un-identified in the last issue.

Should have read - **Ludwig Naasz & Christina Wahl family**

Ludwig Naasz was son of Georg and Magdalena (geb. Graff) Naasz. He was born 2 October 1887 in Hoffnungstal.

Ludwig's father was - Georg Naß - of Georg Naab / Margaretha Müller; 9.8.1855 Hoffnungstal / 3.28.1924 Walworth Co., SD.

Ludwig's mother was - Magdalena Graff - of Jakob Graff / Karolina Wahl; 5.18.1855 Hoffnungstal / 1.30.1926 Walworth Co., SD. (Karolina's second husband was Michael Hofer - of Martin Hofer / Katharina Schlepp; 9.23.1832 Neudorf / 10.1.1907.)

Christina Wahl was daughter of Jakob and Doretha (geb. Wagenmann) Wahl. She was born in 1887, and died in Terry Montana 13 June 1982.

Jakob Wahl was younger brother to the Java Karl Wahl most of us have heard about or know something about.

Jakob's father was - Jakob Wahl - of Johann Michael Wahl / Katharina Hess; 7.22.1833 Karlstal / 7.24.1869 Hoffnungstal.

Jakob's mother was - Elisabetha Schmidt - of Ludwig Schmidt / Christina Aippersbach; 5.24.1835 Bergdorf (Elisabeth remarried and we have much history on her that will have to be shared in a future issue of this newsletter).

Ludwig and Christina were married in Java 20 February 1908. This was just before Jakob Wahl took his family to settle in place in eastern Montana called 'Crows Rock'. If you can find Terry on the modern map, you are not too far away from Crows Rock. Ludwig and Christina also went to Crow's Rock.

(in the picture)

Back row - Edgar Naasz, Edwin Naasz and Martha Naasz

Sitting - **Christina (geb Wahl) Naasz**, Erna Naasz and **Ludwig Naasz**

(the baby) - Delila Naasz (

Front - Eugene Naasz

Delila married Harold Schied

Martha married a Neiffer.



This picture was among the un-identified in the last issue.

Should have read - **George Wahl & Friederika Hochstetter family**

George Wahl was brother to Christina Wahl on the prior page, son of Jakob and Doretha (geb. Wagenmann) Wahl. George was born in 26 July 1890 in Hoffnungstal. He died in Miles City Montana 6 May 1966. He married Friederika 11 January 1911, and filed for citizenship in 1913 in Dawson County Montana.

George's stay in the Java area after arrival, was just a couple years or so before moving onto Montana. It is not clear if he had his family at Crow's Rock with his father or stayed near Miles City.

Friederika Hochstetter was daughter of Christian and Margarethan (geb Biel) Hochstetter, born 11 Jan 1892 in Java SD, and died 4 August 1968 in Mandan ND. Christian was born in "South Russian territory" in 1860, and Margaretha was born 3 Jan 1864 in Annenthal South Russia. Christian and Margaretha were married in 1886 and came to the Java area in 1889, where they homesteaded 6 miles NE of town.

(in the picture)

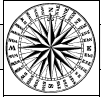
Back row - Theodore Wahl and Arthur George Wahl

Front row - **Friederika Hochstetter**, Bertha Knopp and **George Wahl**

Theodore married Helen Yost who was born 3 September 1912 in John and Emilie (geb George) Yost.

Arthur married Rachel Elhard. Rachel and Arthur lives in Terry Montana.

Bertha Knopp is an unknown to your editors - do you know anything about her?



Letters from Hoffnungstal

(The following letter was published in the Eureka Rundschau in 1928. Curt Renz provides this reading of the article.)

Hoffnungstal, Bessarabia
March 1928
Valued Editor,

While spring is near, it is still very cold here. It just does not want to warm up. Some days are mild but the cold north wind prevails. There is still snow in the ditches. With the ground still frozen, we don't know if the autumn sowing will germinate. If that should fail, it will be hopeless. We've had a whole year of failures. When the crops were beautiful, the hail would leave such destruction that the fields would look like they've just been plowed.

Since my latest report, things have been quiet. Jakob Reinschmidt, Imanuel Hofer, Friedrich Goll and Wilhelm Sebold, along with several children and two girls have passed away.

A dead man was discovered in the fields, frozen. His face had been devoured by wild animals. When we tried to identify him, we found 5,000 Lei on his person, but no identifying documents. He appeared to have been a passing workman. A medical investigation established that he had a weak heart. The man was buried in our cemetery. Sexton D. Werre spoke at the graveside.

The last report we had from my brother-in-law Wilhelm Goll was on January 31. He wrote that he had traveled another 35 miles but did not say where he was going. His children are living with their Grabowsky uncle. We don't understand why he hasn't written. He has not answered our last two letters. I send cordial greetings to your whole family. We are healthy, except for our mother who has been confined to her bed the entire winter. Cordial greetings to Elisabeth.

It is as cold as January today.

Recently this situation occurred in Kischinew: a youthful married woman died and as is custom, she was placed in her coffin in preparation for burial when, the coffin was knocked to the ground. The lid came off and the dead woman stood up. This startled everyone. A doctor was called for who ascertained that the young wife had only been in a trance.

I will conclude my report at this time. With best greetings to all readers.

Johann Roloff
from the Eureka Rundschau
April 28, 1928

In many of our community books where the early settlers were German Russian folks we find many of our Hoffnungstal families mentioned.

We have been taking some notes as to where some of these folks can be found in some of these books. The following list may help you find some of the people in our families. You must remember that this is not an all inclusive list - there are others in these same books we are sure whose roots go back to Hoffnungstal.

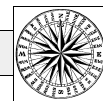
If you would like us to help you gain copies of any of these articles on these Hoffnungstal folks, or others that may not be listed here, provide Dale with the specifics and we will help you how ever the best we can.

NAME (Last)	(First)	BORN	PAGE	TITLE OF BOOK
Baumgaertner	Karolina		122	Adams Co Washington 1986
Berreth	Christina	12Oct1881	462	Prairie Trails to Hi-Ways
Berreth	John		462	Prairie Trails to Hi-Ways
Bossert	Christian	14Feb1865	55	Eureka 1887 - 1937
Bossert	Gottfried	2May1882	462	Prairie Trails to Hi-Ways
Bossert	Jacob		122	Adams Co Washington 1986
Eisenbeis	Jacob		37	Spirit of Wishek - 1948

(continued from page 3)

Do you have any knowledge of other books we should go through . . .

(continued on page 15)



We Now Have Records!

Much of our family data gathering efforts have been performed over the years without the benefit of having readily available official records to support our research. Much wonderful data has been passed down through the generations by word of mouth, by events and stories committed to paper and entries into the family bibles. These efforts have provided us family treasures to work with.

But now we have many of the old church records from the Odessa and Bessarabia area and can do verification of much of the earlier data that has been assembled. The following is a sharing of an experience where just such a verification was attempted with some data that appeared not to fit.

Our Hoffnungstal Bessarabia Village Coordinator, Curt Renz, has been collecting and organizing data on the families of Hoffnungstal for several years. Many people have provided input data to Curt and he has performed many hours of research to find sources for this data and inputting it into great volumes of computer files. As he has shared this data with folks, he has asked that we point to any errors we may find and also that we share earlier family data with him so he can add to our great files he has been assembling for us.

Recently we shared some of Curt's data with La Rose M. Ketterling. She found that we had her great-grandmother, Karolina Sackmann Obenauer's mother, last name in error. Some where along the line it had been picked up as Eva Fiedler and it should be Eva Beutel.

So we set about trying to go back through the old Russian church records and reports to see if we could discern what had happened. Let us attempt to show you the routine we used and share with you our findings.

To begin with, what we felt we knew before we started, was the names of La Rose's grandparents and the basic data on them. Let us first look at that.

We have Friedrich Obenauer being born 17 April 1860 in Hoffnungstal Bessarabia to parents Friedrich and Johanna (geb. Singer) Obenauer. We then have Karolina Sackman being born 4 December 1859 in Borodino Bessarabia to parents Andreas and Eva (geb. Fiedler?Beutel) Sackmann. The Klöstitz marriage records reflect that Friedrich and Karolina married on 21 February 1888. (La Rose reports that this date should be 22 January 1888.)

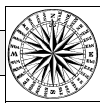
So the first thing we do is to go to the Hoffnungstal Church Familybook and see what we see for Friedrich and Karolina. Here we find that the data is the same as reflected in the prior paragraph except it says they were married 21 January rather than February. We can also note that Friedrich was baptized in Borodino 17 April 1860, while Caroline was baptized 6 December 1859 also in Borodino. We can also note that both of them were confirmed in Klöstitz, Friedrich on 11 April 1876, and Caroline on 24 March 1874. We also note on this record that it say "Nach Amerika am 16th May 1889".¹

The next logical record we went after was the Familybook for Borodino (after the birth of Karolina of course). We found the head of the household being a Andreas Sackmann who was born in Borodino 12 June 1834. We see that his wife is an Eva Beutel born 8 April 1839 in Rohrbach (Beresean Colonies of the Odessa area). Here we find our Carolina with the same birth date, along with 8 brothers and sisters. We take special note to see that it appears that Andreas and Eva were reflected as being married on 19 December 1857. BUT we also note that there is a second marriage date reflected for Eva of 13 December 1879 (both marriages appearing to have happened in Klöstitz).

We then go to the right hand side of this same page and find that Andreas died 23 March 1873, and an annotation that says Eva went to Hoffnungstal 13 December 1879. We also note that two of the youngest children had pre-deceased their father. So in 1873, Eva was left with 6 children from age 2 through 14 years. In October of 1873 she gave birth to a seventh child she would have to take care of.

Two things come to mind at this time. First was Eva the only wife of Andreas, and second who did Eva marry in Hoffnungstal - or at least it appears she went to Hoffnungstal and was married at the same time - so it would appear that she indeed married somebody from Hoffnungstal.

(please go to next page) **Records**



(continued from the prior page) **Records**

Let us see if we can isolate on who she married. Johannes Aldinger, born 18 September 1835 in the Odessa Hoffnungstal, lost his first wife from death 27 December 1878. His second wife was our Eva.² It can be noted that Johannes brought six children into this second marriage and Eva brought her seven (a total of 13) and in December 1880 they had a child together.

Now for the next question that we need to confirm and that is how do we prove that Eva was the only wife of Andreas. That may be the long way around the question, what we are trying to prove in this case is that Eva Beutel is the mother of Karolina.

To gain that answer, all we have to do is go into the Borodino birth records, and that is where we went next. Here we do find under register number 101, that Karolina Sackmann was born to Andreas Sackmann (a Schuster) and Eva geb. Beutel. We can also note at this time that it would appear that young Karolina was baptized by the school teacher on the 6th of December and on the 20th of December by the Pastor.³

So this all tends to confirm what La Rose was telling us. However, the Beutel name kept tugging at my thoughts as I was going through this. Since we have the Rohrbach St Petersburg reports for this period of time, why stop now, let us go see what we find there.

Off to the St Petersburg annual reports - to Rohrbach in 1839. Here we find under register 34, that the same dates for birth and baptismal are reflected, and we note that Pastor Johannes Bonekemper himself performed the baptism. We also note some notes about something happening 21 October of 1839, which your editor cannot discern.

The real interesting part here comes about when we look at the parents data. Here we see that the father was Georg Michael Beutel and the mother was Catharina Schmierer. It also says that Georg Michael was a "Hoffnungsthaler".

The Bessarabian Hoffnungstal did not come into existence until 1842, so this has to be referring to the Odessa Hoffnungstal!

Your editor is also the VC (Village Coordinator) for the Odessa Hoffnungstal - that is probably why this name kept tugging for attention.

While we are here, let us spend a little more time just trying to understand the Beutel family a little better.

In the Stumpp book,⁴ on page 224, we see two entries that interest us. First we see, "**Beutel**, Georg Michael; frau Catharina Elisabetha Schmierer, aus **Grossliebental**/Odessa, nach **Borodino**/Bessarabia". Then we see, "**Beutel**, Michael, aus **Bretzenacker**/Waiblingen Württemberg, nach **Hoffnungstal**/Odessa; RL:34."

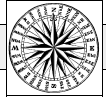
What could this "RL:34" mean . . . well it tells us to go to the census for Hoffnungstal Odessa and look at Roll number 34, and we will find data on this Michael and his family. So, still in the Stumpp book, we go onto page 681 and RL:34. Here we find that it reflects that Michael died in 1852 at the age of 63, that in 1858 his wife Agnes was 58 years old, and that they had a daughter Elisabeth age 30 (in 1858).

So that would have made Michael born 1789. Does that mean that Georg Michael was probably his son? Let's see if we can sort that out a little more.

Back to the St Petersburg reports for the Rohrbach parish. The first child we find⁵ here is a son Georg Michael born 3 August 1833 (who died 29 August 1835). Next would be Catharina Elisabeth born 21 July 1836, then Johann Jacob born 21 August 1837, Eva in 1839 of course, then Margaretha Barbara born 28 April 1840, and the last one we find is Daniel born in June of 1842. So this would tend to indicate that Georg Michael and Catharina (geb. Schmierer) were in the Rohrbach parish area from 1833 through at least the summer of 1842.

A note can be made that these St Petersburg reports reflect Georg Michael as both a Schuster and as a Schneider (Shoemaker and Tailor).

(please go to next page) **Records**



Eisenbeisz	Adam		77	Java Diamond Jubilee 1975
Eisenbeisz	Alfred A		389	Harvey - Growing with Pride
Eisenbeisz	Reinhold		389	Harvey - Growing with Pride
Eisenbeisz	Rudolph		389	Harvey - Growing with Pride
Engelhardt	Christoph		122	Adams Co Washington 1986
Goetz	Charlie		84	Java Diamond Jubilee 1975
Goetz	Gottlieb		84	Java Diamond Jubilee 1975
Goll	Barbara		290	Sheridan County Heritage '89
Goll	Johann		108	Sheridan County Heritage '89
Goll	Wilhelm	16Feb1868	105	Ashley 1888 - 1938
Goll	Wilhelm Jr		395	Harvey - Growing with Pride
Goll	Wilhelm Sr		394	Harvey - Growing with Pride
Gruneich	Gottfried	1812	335	Kulm ND Centennial
Henke	Adolph	4Oct1903	93	Gackle 1904 - 1979
Horning	Adam		397	Harvey - Growing with Pride
Horst	Leonhard		92	Java Diamond Jubilee 1975
Laib	John	15Dec1889	280	Adams Co Washington 1986
Miller	Jacob	2Mar1905	446	Bowdle SD 1886-1986
Naasz	Christ		103	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	Edward		102	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	Fredrich		104	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	George I		101	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	George II		101	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	George III		102	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	John		103	Java Diamond Jubilee 1975
Naasz	Katherina	16Apr1930	62	Adams Co Washington 1986
Obenauer	Adam		95	Eureka 1887 - 1937
Obenauer	Adam F		384	Eureka 1887 - 1987
Obenauer	Dallas M		385	Eureka 1887 - 1987
Obenauer	Ervin		385	Eureka 1887 - 1987
Obenauer	Floyd		385	Eureka 1887 - 1987
Obenauer	Fred F		386	Eureka 1887 - 1987
Obenauer	Fredrich Jr		106	Java Diamond Jubilee 1975

(continued from page 12)

**Most of these books
can be found at
GRHS in Bismarck,
AHSGR in Lincoln,
or NDSU in Fargo.**

(continued from the prior page) **Records**

Finally, for the Beutel data, we can note that there exists good Familybook data, on both Georg Michael (born 1807) and his son Johann Jacob born in 1837, in the several Borodino Familybooks.

The final question - would Michael born 1789 have a son (Georg Michael) in 1807? Most of the records that we have investigated for these people during this time frame would say that this is not a good fit, most of these folks were at least 20 before they married. But until we can find the rest of the data, we must suspect that this could fit.

The logical place to take further search of these folks would be to study the Borodino Familybooks, then see if the earlier church records⁶ for Bretzenacker/Waiblingen Württemberg Germany are available at the LDS library.

The above data was put together without too much research and must be accepted as such, unless we have adequate data to back up to. Anyone desiring help to further research any aspect of these records for these people, please contact myself.

Dale Lee Wahl

- 1 This says that they went to America the 16th of May 1889.
- 2 It should be noted that the Johannes Aldinger data in Curt's files does in fact reflect that Eva's maiden name was Beutel.
- 3 This multiple baptismal practice was not unusual.
- 4 The Emigration from Germany to Russia in the years 1763 to 1862 by Karl Stumpp.
- 5 These annual St Petersburg reports contain the births (baptisms), marriages and deaths for each parish for the year, starting in 1833 and going through 1885 (later reports are in existence - through 1917 - but not available to us yet).